

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

SystemCarrier compact/
compact plus

Mărci înregistrate Erbe Elektromedizin GmbH: autoCUT[®], BiCision[®], BiClamp[®], CleverCap[®], CleverView[®], endoCUT[®], endoCOAG[®], Erbe[®], erbe power your performance.[®], ERBECRYO[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®], ERBEJET[®], ERBOKRYO[®], eTip[®], FiAPC[®], forcedCOAG[®], HybridKnife[®], HybridTherm[®], HYDRON[®], IES VACpen[®], KYRON[®], NESSY[®], NESSY Ω[®], PLURA[®], preciseAPC[®], Preflow[®], pulsedAPC[®], ReMode[®], softCOAG[®], sprayCOAG[®], swiftCOAG[®], thermoSEAL[®], TriSect rapide[®], twinCOAG[®], VIO[®].

Mărci înregistrate ale Erbe USA, Inc.: CleverCap[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®].

O listă actualizată a tuturor mărcilor Erbe poate fi găsită la adresa www.erbe-med.com/IP.



Nr. art. 20180-100, 20180-101

Toate drepturile rezervate asupra instrucțiunilor de utilizare, în special dreptul la multiplicare, distribuire și traducere. Nicio parte a instrucțiunilor de utilizare nu poate fi reprodusă sub orice formă (prin fotocopiere, pe microfilm sau prin alte metode) și nici prelucrată, multiplicată sau distribuită prin intermediul sistemelor electronice, fără acordul scris prealabil al Erbe Elektromedizin GmbH.

Informațiile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare pot fi modificate sau extinse fără notificare prealabilă, iar Erbe Elektromedizin GmbH nu are nicio obligație în acest sens.

Imaginile din prezentele instrucțiuni de utilizare pot diferi față de produsul dumneavoastră în privința unor detalii.

Tipar asigurat de Erbe Elektromedizin

Tipărit în Germania

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2023

Cuprins

1	Informații generale de utilizare	7
	Utilizarea prevăzută / indicații SystemCarrier compact, compact plus	7
	Compatibilitate SystemCarrier compact	7
	Compatibilitate SystemCarrier compact plus	7
	Mediu	8
	Calificarea utilizatorului	8
	Caracteristici de performanță	8
2	Indicații privind siguranța	9
	Semnificația indicațiilor privind siguranța	9
	Semnificația indicațiilor	9
	Cine trebuie să citească instrucțiunile de utilizare?	9
	Respectarea indicațiilor privind siguranța	10
	Clasificarea indicațiilor privind siguranța	10
	Eroare de operare și instalare greșită de către persoane neinstruite	10
	Pericole generate de mediul înconjurător	11
	Șoc electric, valabil numai pentru SystemCarrier compact plus	11
	Aprindere	13
	Pericol de rănire ca urmare a instalării unor dispozitive și accesorii necompatibile	13
	Pericol de rănire prin deteriorarea căruciorului și accesoriilor	14
	Pericol de infecții	15
	Indicații	16
3	Descrierea elementelor de operare SystemCarrier compact	17
4	Descrierea elementelor de operare SystemCarrier compact plus ..	21
5	Operare	25
	Verificarea căruciorului	25
	Instalarea echipamentelor, buteliilor de gaz și accesoriilor	25
	Împingerea căruciorului pentru aparate	25
	Frânarea căruciorului pentru aparate	26
	Folosirea raftului pentru comutator de picior cu două pedale, a suporturilor pentru comutator de picior și a suporturilor pentru cablu	27
	Utilizarea compartimentelor de depozitare ale SystemCarrier compact	27
	Utilizarea compartimentului pentru butelie al SystemCarrier compact	27
	Utilizarea siguranțelor de rețea ale SystemCarrier compact plus	28
6	Curățare și dezinfectare	29
	Indicații privind siguranța	29
	Selectarea agenților de curățare și dezinfectanților adecvați	29
	Mijloace auxiliare	30

	Curățare	30
	Dezinfectare.....	31
	Procedură validată de curățare și dezinfectare.....	31
7	Date tehnice SystemCarrier compact	33
8	Date tehnice SystemCarrier compact plus	35
9	Întreținere, serviciu clienți, garanție, eliminare	37
	Mentenanță	37
	Serviciul Clienți	37
	Garanție	37
	Eliminare	37
10	Accesorii.....	39
	Accesorii pentru SystemCarrier compact, compact plus.....	39
	Cabluri de rețea compatibile.....	39
11	Piese de schimb SystemCarrier compact	41
12	Piese de schimb SystemCarrier compact plus	43
13	Simboluri	45

Capitol 1

Informații generale de utilizare

Aceste instrucțiuni de utilizare descriu utilizarea conformă a căruciorului pentru aparate.

Indicație: Semnalați la reprezentantul dumneavoastră local sau la Erbe incidentele grave survenite în legătură cu produsul. Dacă sunteți un utilizator din Uniunea Europeană, semnalați incidentele și la autoritatea competentă din statul membru în care utilizați produsul.

Utilizarea prevăzută / indicații SystemCarrier compact, compact plus

SystemCarrier compact și compact plus sunt concepute pentru preluarea dispozitivelor și accesoriilor Erbe.

Compatibilitate SystemCarrier compact

SystemCarrier compact este destinat utilizării împreună cu următoarele dispozitive:

	VIO C		VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	●	●	-	●	-	●	-	●	-	●	-	●
EIP 2	-	-	●	-	●	-	●	-	●	-	●	●

Nu atașați niciun alt dispozitiv la SystemCarrier compact.

Compatibilitate SystemCarrier compact plus

SystemCarrier compact plus este destinat utilizării împreună cu următoarele dispozitive:

	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	●	-	●	-	●	-	●	-	●	-
EIP 2	-	●	-	●	-	●	-	●	-	●
APC 2	●	●	●	●	●	●	●	●	-	-
APC 3	-	-	-	-	-	-	-	-	●	●

Nu atașați niciun alt dispozitiv la SystemCarrier compact plus.

Mediu

Pentru precizarea scopului, căruciorul pentru aparate poate fi utilizat numai în spații destinate uzului medicinal.

Calificarea utilizatorului

Pentru precizarea scopului, căruciorul poate fi folosit numai de către personalul medical calificat care a fost instruit în ceea ce privește utilizarea acestuia pe baza instrucțiunilor de utilizare.

Caracteristici de performanță

Acesta este un accesoriu pentru un dispozitiv medical. Nu există caracteristici clinice de performanță.

Capitol 2

Indicații privind siguranța

Semnificația indicațiilor privind siguranța

PERICOL

informează asupra unei situații de pericol imediat, care va cauza moartea sau rănirea gravă, dacă nu este evitată.

AVERTISMENT

informează asupra unei situații de pericol posibil, care poate cauza moartea sau rănirea gravă, dacă nu este evitată.

PRECAUȚIE

informează asupra unei situații de pericol posibil, care poate cauza rănirea ușoară sau moderată, dacă nu este evitată.

ATENȚIE

informează asupra unei situații de pericol posibil, care poate cauza daune materiale, dacă nu este evitată.

Semnificația indicațiilor

"Indicație:"

Informează a) cu privire la indicațiile producătorului care se referă, în mod direct sau indirect, la siguranța persoanelor sau la protejarea bunurilor materiale. Aceste informații nu se referă în mod direct la un pericol sau la o situație periculoasă.

Informează b) cu privire la indicațiile producătorului care sunt importante sau utile pentru exploatarea sau service-ul aparatului.

Cine trebuie să citească instrucțiunile de utilizare?

Cunoașterea instrucțiunilor de utilizare este imperios necesară în vederea operării și instalării corecte a căruciorului pentru aparate.

Din acest motiv, toate persoanele care lucrează cu căruciorul și instalează pe acesta aparate sau accesorii trebuie să citească instrucțiunile de utilizare.

Toate persoanele care pregătesc, instalează, echipează, curăță și dezinfectează căruciorul trebuie, de asemenea, să citească instrucțiunile de utilizare.

Vă rugăm să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța din fiecare capitol.

Respectarea indicațiilor privind siguranța

Lucrul cu un aparat de tehnică medicală presupune, în principiu, anumite riscuri pentru pacienți, personalul medical și mediul înconjurător. Aceste riscuri nu pot fi evitate numai prin particularitățile structurale.

Siguranța nu depinde doar de aparat. Siguranța depinde, în mare măsură, de instruirea personalului medical și de operarea corectă a aparatului.

Toate persoanele care lucrează cu aparatul, îl pregătesc, îl echipează, curăță și dezinfectează trebuie să citească, să înțeleagă și să aplice indicațiile privind siguranța din acest capitol.

De asemenea, toate persoanele care instalează aparate și atașează accesorii trebuie să citească, să înțeleagă și să aplice indicațiile privind siguranța.

Clasificarea indicațiilor privind siguranța

Indicațiile privind siguranța se clasifică după următoarele pericole:

- Eroare de operare și instalare greșită de către persoane neinstruite
- Pericole generate de mediul înconjurător
- Șoc electric, valabil numai pentru SystemCarrier compact plus
- Aprindere
- Pericol de rănire ca urmare a instalării unor dispozitive și accesorii necompatibile
- Pericol de rănire prin deteriorarea căruciorului și accesoriiilor
- Pericol de infecții
- Indicații

Eroare de operare și instalare greșită de către persoane neinstruite

AVERTISMENT

Operarea necorespunzătoare a căruciorului, instalarea greșită a aparatelor și accesoriiilor

Pericol pentru personalul medical și pentru montator! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Căruciorul trebuie utilizat numai de către persoane care au fost instruite cu privire la manevrarea corectă a căruciorului, în conformitate cu specificațiile acestor instrucțiuni de utilizare.
- ⇒ Dispozitivele și accesoriiile de pe sau de la căruciorul pentru aparate pot fi instalate numai de către angajații Erbe sau de către persoane instruite de Erbe. Ambele grupuri de persoane trebuie să respecte instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de montare.
- ⇒ Instruirea sau pregătirea poate fi efectuată doar de către persoane adecvate, pe baza cunoștințelor și experienței lor practice.
- ⇒ Dacă există nelămuriri sau întrebări, vă rugăm să vă adresați la Erbe Elektromedizin. Adresa se află în lista de adrese de la sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare.

Pericole generate de mediul înconjurător

ATENȚIE

Temperatură sau umiditate a aerului inadecvate în timpul transportului și depozitării

Dacă transportați sau depozitați căruciorul la temperatură sau umiditate a aerului inadecvate, acesta se poate deteriora.

- ⇒ Transportați și depozitați căruciorul la temperatură și umiditate a aerului adecvate. Valorile toleranțelor la temperatură și umiditatea aerului se regăsesc printre datele tehnice.
- ⇒ Dacă la transportarea și depozitarea căruciorului trebuie respectate și alte condiții ambientale, acestea se regăsesc printre datele tehnice.

ATENȚIE

Temperatură sau umiditate a aerului inadecvate în timpul operării

Dacă, în timpul operării, expuneți căruciorul cu aparatul la temperatură sau umiditate a aerului inadecvate, acestea se pot deteriora, strica sau pot să nu funcționeze corect.

- ⇒ Utilizați căruciorul pentru aparate la temperatură și umiditate a aerului adecvate. Valorile toleranțelor la temperatură și umiditatea aerului se regăsesc printre datele tehnice.
- ⇒ Dacă pentru operarea căruciorului și aparatului trebuie respectate și alte condiții ambientale, acestea se regăsesc printre datele tehnice.

ATENȚIE

Supraîncălzirea aparatului (aparateelor) pe cărucior în cazul unei ventilații deficitare

În caz de ventilație deficitară, aparatele se pot supraîncălzi, deteriora și strica.

- ⇒ Poziționați căruciorul cu aparatul (aparatele) în așa fel încât să fie asigurată libera circulație a aerului în jurul carcasei. Poziționarea în nișe înguste este interzisă.

Șoc electric, valabil numai pentru SystemCarrier compact plus

AVERTISMENT

Cărucior pentru aparate deteriorat sau modificat

Pericol de șoc electric și alte accidente pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Verificați căruciorul cu privire la deteriorări înainte de fiecare utilizare. Nu este permisă utilizarea unui cărucior deteriorat.
- ⇒ În cazul în care căruciorul prezintă deteriorări, vă rugăm să vă adresați Serviciului Clienți.
- ⇒ Pentru siguranța dvs. și a pacientului: Nu încercați să efectuați personal reparații sau modificări. Orice modificare determină stingera garanției oferite de către Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠️ AVERTISMENT

Priză împământată, rețea de alimentare sau cablu împământat defecte, cablu de rețea de calitate inferioară, tensiune rețea greșită, multiple ștechere, prelungitoare

Pericol de șoc electric și alte accidente pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Conectați aparatul / căruciorul aparatului la o priză împământată, fără erori de instalare.
- ⇒ Folosiți cabluri de rețea Erbe compatibile (consultați capitolul *Accesorii, cabluri de rețea compatibile*).
- ⇒ Verificați cablul de rețea, să nu fie deteriorat. Nu este permisă utilizarea unui cablu de rețea deteriorat.
- ⇒ Tensiunea rețelei trebuie să corespundă tensiunii specificate pe eticheta tip a aparatului.
- ⇒ Nu utilizați ștechere multiple.
- ⇒ Nu utilizați cabluri prelungitoare.

⚠️ AVERTISMENT

Conexiunea dintre aparat / căruciorul aparatului și rețeaua de alimentare cu curent electric în timpul curățării și dezinfectării

Pericol de șoc electric pentru personalul medical!

- ⇒ Deconectați aparatul. Trageți ștecărul de la rețeaua aparatului / căruciorului aparatului.

⚠️ PRECAUȚIE

Siguranță de rețea greșită

Cablul de alimentare se poate încălzi, pericol de arsuri.

- ⇒ Siguranțele de rețea pentru adaptarea la configurația dispozitivului de pe căruciorul pentru aparate pot fi utilizate numai de un tehnician competent. Se pot folosi doar siguranțe care corespund cu valorile de pe eticheta tip a căruciorului pentru aparate.
- ⇒ Siguranțele de rețea arse trebuie înlocuite numai de către un tehnician autorizat. Se pot folosi doar siguranțe de schimb care corespund cu valorile de pe eticheta tip a căruciorului pentru aparate.
- ⇒ Cartușul fuzibil cu siguranța se poate vedea mai jos.



Aprindere

⚠ PRECAUȚIE

Role murdare ale aparatului

Murdăria compromise conductivitatea rotelor aparatului. O scânteie poate aprinde gazele inflamabile.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

⇒ Curățați rotele murdare ale aparatului.

Pericol de rănire ca urmare a instalării unor dispozitive și accesorii necompatibile

⚠ PRECAUȚIE

Pe căruciorul pentru aparate sunt instalate echipamente sau accesorii incompatibile. Pe sau în căruciorul pentru aparate sunt plasate obiecte neprevăzute.

Echipamentele, accesoriile și obiectele pot cădea.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Instalați doar echipamentele specificate în secțiunea referitoare la compatibilitate.
- ⇒ Instalați doar accesoriile specificate în capitolul Accesorii.
- ⇒ Utilizați în suporturile pentru comutatoare de picior și pe rafturile pentru comutatoare de picior numai comutatoare de picior adecvate.
- ⇒ Încărcați compartimentele de depozitare ale SystemCarrier compact cu max. 15 kg per compartiment.
- ⇒ Așezați o butelie de gaz de până la max. 15 kg în compartimentul pentru butelii de gaz al SystemCarrier compact plus.

⚠ PRECAUȚIE

La prizele auxiliare de alimentare se conectează doar echipamentele care nu sunt specificate în secțiunea referitoare la compatibilitate. La prizele auxiliare de alimentare se conectează doar echipamentele care nu sunt instalate pe căruciorul pentru aparate.

Cablul de alimentare se poate încălzi, pericol de arsuri.

Pentru prizele auxiliare de alimentare consultați figura nr. 1 de mai jos.

- ⇒ La prizele auxiliare de alimentare conectați numai dispozitivele specificate în secțiunea referitoare la compatibilitate și care sunt instalate pe căruciorul pentru aparate.



1

Pericol de rănire prin deteriorarea căruciorului și accesoriilor

⚠️ AVERTISMENT

Cărucior pentru aparate deteriorat sau modificat

Pericol de șoc electric și alte accidente pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Verificați căruciorul cu privire la deteriorări înainte de fiecare utilizare. Nu este permisă utilizarea unui cărucior deteriorat.
- ⇒ În cazul în care căruciorul prezintă deteriorări, vă rugăm să vă adresați Serviciului Clienți.
- ⇒ Pentru siguranța dvs. și a pacientului: Nu încercați să efectuați personal reparații sau modificări. Orice modificare determină stingera garanției oferite de către Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠️ PRECAUȚIE

Mânerul căruciorului pentru aparate este utilizat pentru a ridica sau transporta căruciorul pentru aparate

Mânerul se poate rupe. Mânerul este construit doar pentru împingerea și tragerea căruciorului.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Nu ridicați și nu transportați căruciorul de mâner.

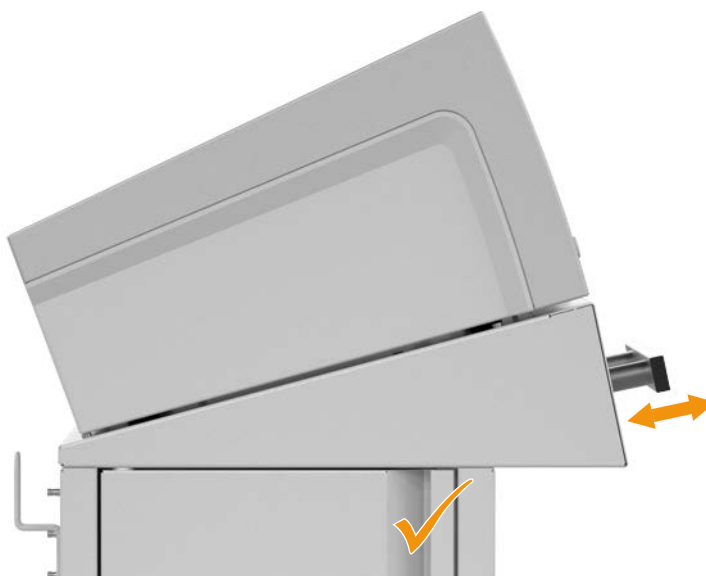
⚠️ PRECAUȚIE

Căruciorul pentru aparate nu este împins sau tras de ghidon

Aparatele sau accesoriile pot cădea.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Închideți ușa înainte de a deplasa căruciorul pentru aparate.
- ⇒ Trageți sau împingeți căruciorul pentru aparate doar de mâner. Consultați figura de mai jos.
- ⇒ Nu împingeți aparatele.



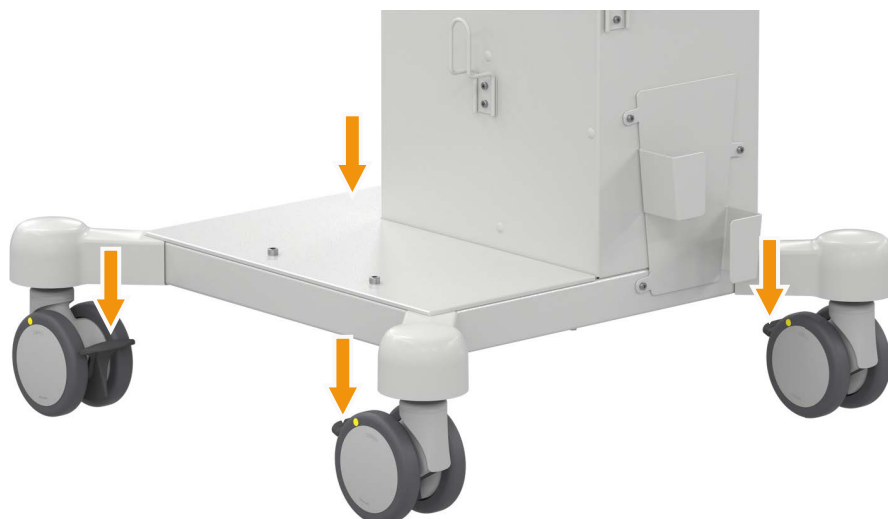
⚠ PRECAUȚIE

Rolele aparatelor nu sunt blocate cu frânele.

Căruciorul pentru aparate se poate deplasa accidental.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

⇒ Blocați toate patru rolele aparatului cu frânele.

**⚠ PRECAUȚIE**

Butelia de gaz nu a fost fixată cu bandă de fixare

Butelia de gaz poate cădea.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

⇒ Fixați butelia de gaz cu bandă de fixare.

80180-064_YZ489Z
2023-04

Pericol de infecții**⚠ AVERTISMENT**

Căruciorul pentru aparate este contaminat

Pericol de infecție pentru personalul medical.

- ⇒ Aveți grijă ca lichidele să nu pătrundă în căruciorul pentru aparate.
- ⇒ Nu așezați niciun recipient cu lichide pe cărucior.
- ⇒ Urmați indicațiile de utilizare pentru curățarea și dezinfectarea căruciorului.

⚠ AVERTISMENT

Utilizarea alternativă a soluțiilor dezinfectante cu un principiu activ de bază diferit

Soluțiile se pot influența reciproc. Efectul de dezinfectare al soluțiilor de dezinfectare poate fi diminuat. Pericol de infecție pentru personalul medical.

⇒ Nu utilizați acest agent ca alternativă.

Indicații

Egalizarea potențialului

Indicație: După necesități, conectați vârful pentru egalizarea potențialului al aparatului sau al căruciorului cu un cablu pentru egalizarea potențialului, la cablul de egalizare a potențialului existent în spațiul operator.

Capitol 3

Descrierea elementelor de operare SystemCarrier compact



(1) Mâner

Pentru împingerea sau tragerea căruciorului pentru aparate.



Indicație: Suporturile pentru comutatorul de picior pot fi atașate în diferite combinații la căruciorul pentru aparate. În figură sunt prezentate două combinații posibile.

(2) Frână

Pentru frânarea rolei. Fiecare dintre cele patru role are câte o frână.

(3) Suport de comutator de picior pentru comutator de picior cu o singură pedală de la aparatele de electrochirurgie IES 3 sau VIO

Pentru instalarea comutatoarelor de picior cu o singură pedală ale echipamentelor IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(4) Suport de comutator de picior pentru comutator de picior cu o singură pedală de la EIP 2 sau VIO C

Pentru instalarea comutatoarelor de picior cu o singură pedală ale echipamentelor EIP 2, VIO C.

(5) Raft pentru comutator de picior cu două pedale

Pentru instalarea comutatoarelor de picior cu două pedale ale echipamentelor VIO C, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(6) Suport de cablu pentru cablul comutatorului de picior și cablul de rețea

Pentru înfășurarea cablului comutatorului de picior sau cablului de rețea.

(7) Conexiuni de egalizare a potențialului

Pentru conectare la pinii de egalizare a potențialului ai echipamentelor și pentru conectarea căruciorului pentru aparate la egalizarea potențialului sălii de operație.



80180-064_V24892
2023-04

(8) Ușa căruciorului pentru aparate

Închide compartimentele de depozitare.

(9) Compartimente de depozitare

Pentru preluarea obiectelor adecvate. Încărcarea maximă per compartiment este de 15 kg.

3 • Descrierea elementelor de operare SystemCarrier compact

Capitol 4

Descrierea elementelor de operare SystemCarrier compact plus



(1) Mâner

Pentru împingerea sau tragerea căruciorului pentru aparate.



Indicație: Suporturile pentru comutatorul de picior pot fi atașate în diferite combinații la căruciorul pentru aparate. În figură sunt prezentate două combinații posibile.

(2) Frână

Pentru frânarea rolei. Fiecare dintre cele patru role are câte o frână.

(3) Suport de comutator de picior pentru comutator de picior cu o singură pedală de la aparatele de electrochirurgie IES 3 sau VIO

Pentru instalarea comutatoarelor de picior cu o singură pedală ale echipamentelor IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(4) Suport de comutator de picior pentru comutator de picior cu o singură pedală de la EIP 2

Pentru instalarea unui comutator de picior cu o singură pedală al echipamentului EIP 2.

(5) Raft pentru comutator de picior cu două pedale

Pentru instalarea comutatoarelor de picior cu două pedale ale echipamentelor VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(6) Suport de cablu pentru cablul comutatorului de picior și cablul de rețea

Pentru înfășurarea cablului comutatorului de picior sau cablului de rețea.

(7) Conexiuni de egalizare a potențialului

Pentru conectare la pinii de egalizare a potențialului ai echipamentelor și pentru conectarea căruciorului pentru aparate la egalizarea potențialului sălii de operație.

(8) Deschidere

Pentru trecerea conductei de presiune a buteliei de gaz și a conductei senzorului de înaltă presiune.

(9) Prize auxiliare de alimentare

La prizele auxiliare de alimentare pot fi conectate numai dispozitivele specificate în secțiunea referitoare la compatibilitate și care sunt instalate pe căruciorul pentru aparate. Folosiți cabluri de rețea compatibile Erbe (consultați capitolul Accesorii, Cabluri de rețea compatibile).

(10) Siguranțe de rețea

Siguranțele de rețea arse trebuie înlocuite numai de către un tehnician autorizat. Se pot folosi doar siguranțe de schimb care corespund cu valorile de pe eticheta tip a căruciorului pentru aparate.

(11) Conexiune la rețea

Conectați căruciorul pentru aparate la o priză cu contact de protecție instalată ireproșabil. Folosiți cabluri de rețea compatibile Erbe (consultați capitolul Accesorii, Cabluri de rețea compatibile).



(12) Ușa căruciorului pentru aparate

Închide compartimentul pentru butelie.

(13) Compartiment pentru butelie

Pentru instalarea unei butelii.

Capitol 5

Operare

80180-064_V2.4892
2023-04

Verificarea căruciorului

AVERTISMENT

Cărucior pentru aparate deteriorat sau modificat

Pericol de șoc electric și alte accidente pentru personalul medical!
Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Verificați căruciorul cu privire la deteriorări înainte de fiecare utilizare. Nu este permisă utilizarea unui cărucior deteriorat.
- ⇒ În cazul în care căruciorul prezintă deteriorări, vă rugăm să vă adresați Serviciului Clienți.
- ⇒ Pentru siguranța dvs. și a pacientului: Nu încercați să efectuați personal reparații sau modificări. Orice modificare determină stingerea garanției oferite de către Erbe Elektromedizin GmbH.

Instalarea echipamentelor, buteliilor de gaz și accesoriilor

Instalarea este descrisă în instrucțiunile de montare.

Împingerea căruciorului pentru aparate

PRECAUȚIE

Mânerul căruciorului pentru aparate este utilizat pentru a ridica sau transporta căruciorul pentru aparate

Mânerul se poate rupe. Mânerul este construit doar pentru împingerea și tragerea căruciorului.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Nu ridicați și nu transportați căruciorul de mâner.

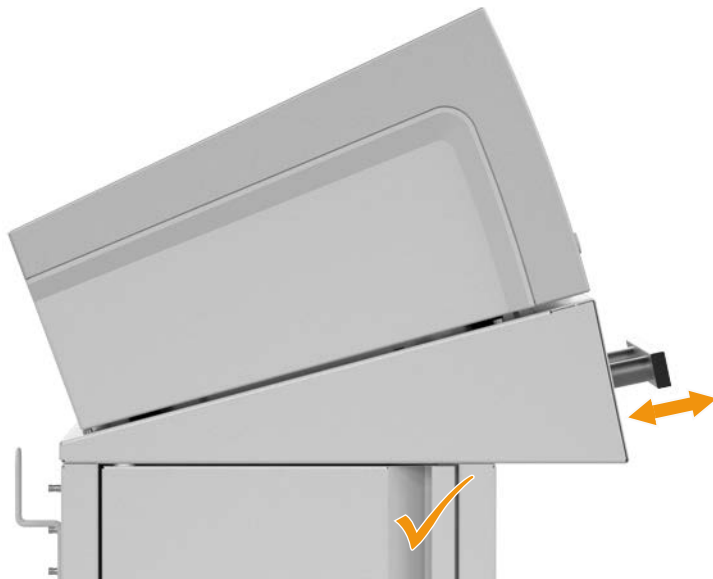
PRECAUȚIE

Căruciorul pentru aparate nu este împins sau tras de ghidon

Aparatele sau accesoriile pot cădea.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Închideți ușa înainte de a deplasa căruciorul pentru aparate.
- ⇒ Trageți sau împingeți căruciorul pentru aparate doar de mâner. Consultați figura de mai jos.
- ⇒ Nu împingeți aparatele.



- Închideți ușa înainte de a deplasa căruciorul pentru aparate.
- Împingeți sau trageți căruciorul pentru aparate doar de mâner. Nu apăsați pe echipamente.

Frânarea căruciorului pentru aparate

⚠ PRECAUȚIE

Rolele aparatelor nu sunt blocate cu frânele.

Căruciorul pentru aparate se poate deplasa accidental.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

⇒ Blocați toate patru rolele aparatului cu frânele.

80180-064_YZ1489Z
2023-04



- Blocați toate cele patru rolele căruciorului cu frânele aferente atunci când căruciorul se află în poziția dorită.

Folosirea raftului pentru comutator de picior cu două pedale, a suporturilor pentru comutator de picior și a suporturilor pentru cablu



- Așezați comutatorul de picior cu două pedale pe raft.



- Împingeți comutatorul de picior cu o singură pedală în suporturile corespunzătoare,
- Înfășurați cablul comutatorului de picior și cablul de rețea în jurul suporturilor pentru cablu.

Utilizarea compartimentelor de depozitare ale SystemCarrier compact

Puteți utiliza compartimentele de depozitare pentru obiectele potrivite. Încărcarea maximă per compartiment este de 15 kg. Închideți ușa înainte de a deplasa căruciorul pentru aparate.

Utilizarea compartimentului pentru butelie al SystemCarrier compact

În compartimentul pentru butelie puteți instala o butelie de gaz de până la maximum 15 kg. Diametrul maxim este de 172 mm, înălțimea maximă este de 740 mm.

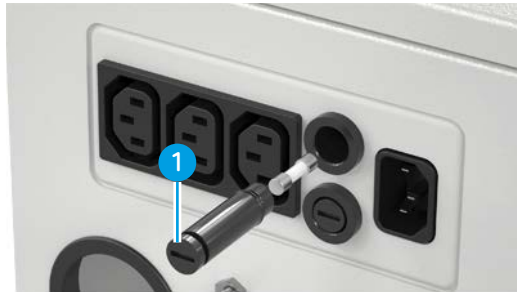
Utilizarea siguranțelor de rețea ale SystemCarrier compact plus

⚠ PRECAUȚIE

Siguranță de rețea greșită

Cablul de alimentare se poate încălzi, pericol de arsuri.

- ⇒ Siguranțele de rețea pentru adaptarea la configurația dispozitivului de pe căruciorul pentru aparate pot fi utilizate numai de un tehnician competent. Se pot folosi doar siguranțe care corespund cu valorile de pe eticheta tip a căruciorului pentru aparate.
- ⇒ Siguranțele de rețea arse trebuie înlocuite numai de către un tehnician autorizat. Se pot folosi doar siguranțe de schimb care corespund cu valorile de pe eticheta tip a căruciorului pentru aparate.
- ⇒ Cartușul fuzibil cu siguranța se poate vedea mai jos.



În căruciorul pentru aparate, la livrare, sunt instalate 2 siguranțe T 10 A H / 250 V pentru conectarea echipamentelor cu o tensiune cuprinsă între 220 V - 240 V.

Dacă doriți să conectați aparate cu o tensiune cuprinsă între 100 V - 120 V, un tehnician autorizat trebuie să înlocuiască aceste siguranțe cu cele două siguranțe furnizate T 12,5 A H / 250 V. Dacă siguranțele nu sunt înlocuite, acestea se pot arde.

Capitol 6

Curățare și dezinfectare

Indicații privind siguranța

AVERTISMENT

Conexiunea dintre aparat / căruciorul aparatului și rețeaua de alimentare cu curent electric în timpul curățării și dezinfectării

Pericol de șoc electric pentru personalul medical!

- ⇒ Deconectați aparatul. Trageți ștecărul de la rețeaua aparatului / căruciorului aparatului.

AVERTISMENT

Căruciorul pentru aparate este contaminat

Pericol de infecție pentru personalul medical.

- ⇒ Aveți grijă ca lichidele să nu pătrundă în căruciorul pentru aparate.
- ⇒ Nu așezați niciun recipient cu lichide pe cărucior.
- ⇒ Urmați indicațiile de utilizare pentru curățarea și dezinfectarea căruciorului.

AVERTISMENT

Utilizarea alternativă a soluțiilor dezinfectante cu un principiu activ de bază diferit

Soluțiile se pot influența reciproc. Efectul de dezinfectare al soluțiilor de dezinfectare poate fi diminuat. Pericol de infecție pentru personalul medical.

- ⇒ Nu utilizați acest agent ca alternativă.

PRECAUȚIE

Role murdare ale aparatului

Murdăria compromite conductivitatea rotelor aparatului. O scânteie poate aprinde gazele inflamabile.

Pericol de rănire pentru personalul medical! Pericol pentru bunurile materiale.

- ⇒ Curățați rolele murdare ale aparatului.

Selectarea agenților de curățare și dezinfectanților adecvați

În cazul următoarelor clase de agenți de curățare și dezinfectanți, la utilizarea corespunzătoare nu se preconizează deteriorări ale suprafețelor aparatului/căruciorului aparatului:

- Agenți pe bază de alcool
- Agenți pe bază de guanide
- Agenți pe bază de percompuși cu oxigen activ
- Agenți pe bază de acid peracetic
- Agenți pe bază de clor cu până la 3% înălbitor

În cazul utilizării frecvente a agenților de mai sus, pot apărea decolorări inofensive ale suprafețelor.

Nu utilizați agenți de curățare și dezinfectanți cu următoarele substanțe:

- Sodă caustică, agenți organici puternici și agenți de oxidare puternici

Aceste substanțe pot afecta piesele metalice ca urmare a efectului lor coroziv.

- Compuși de amoniu cuaternar, compuși fenolici (de ex. fenoxietanol)
- Solvenți și benzină

Aceste substanțe deteriorează elementele din plastic.

Mijloace auxiliare

- Șervețele gata de utilizare cu o soluție de curățare sau dezinfectare.

Sau

- Șervețele de unică folosință cu un conținut redus de particule care sunt umezite cu un agent adecvat înainte de curățare sau dezinfectare.

Utilizați șervețele diferite pentru curățare și dezinfectare.

Curățare

Utilizați numai agenți de curățare care corespund standardelor naționale. Respectați indicațiile producătorului agentului de curățare, în special în ceea ce privește compatibilitatea materialelor. Dacă folosiți agenți diferiți pentru curățare și dezinfectare, aceștia trebuie să fie compatibili.

1. Pregătiți soluția de curățare într-o concentrație conform instrucțiunilor producătorului. Umeziți șervețelele de unică folosință cu conținut redus de particule cu soluția de curățare.
2. Sau folosiți șervețele de curățare gata de utilizare cu soluție de curățare.
3. Curățați complet suprafețele de orice contaminare vizibilă (de ex. sânge). În caz contrar, efectul următoarei dezinfectări poate fi afectat.
4. După curățare, efectuați un control vizual. Dacă încă mai găsiți resturi de murdărie, repetați curățarea până când a fost îndepărtată toată murdăria.

Indicație: Dacă nu este posibilă efectuarea unei curățări complete, nu efectuați dezinfectarea prin spălare. Nu utilizați aparatul, resp. căruciorul aparatului. Contactați Serviciul Tehnic.

Dezinfectare

Utilizați numai agenți de dezinfectare care corespund standardelor naționale. Respectați indicațiile producătorului agentului de dezinfectare, în special în ceea ce privește compatibilitatea materialelor. Dacă folosiți agenți diferiți pentru curățare și dezinfectare, aceștia trebuie să fie compatibili.

1. Aplicați soluția dezinfectantă într-o concentrație conformă specificațiilor producătorului. Umeziți șervețelele de unică folosință cu conținut redus de particule cu soluția de dezinfectare.
2. Sau folosiți șervețele de dezinfectare gata de utilizare cu soluție de dezinfectare.
3. Ștergeți temeinic suprafețele.
4. Asigurați-vă că suprafețele sunt complet umezite.
5. Lăsați dezinfectantul să acționeze conform instrucțiunilor producătorului (timp de acționare).
6. Păstrați suprafețele vizibil umede pe toată durata de acționare.
7. După dezinfectare, inspectați vizual suprafețele cu privire la deteriorări.

Indicație: Nu utilizați aparatul sau căruciorul aparatului dacă suprafețele sunt deteriorate. Contactați Serviciul Tehnic.

Procedură validată de curățare și dezinfectare

Curățare

Curățare cu mikrozyd universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Germania. Curățați complet suprafețele de orice contaminare vizibilă (de ex. sânge). În caz contrar, efectul următoarei dezinfectări poate fi afectat.

Dezinfectare

Dezinfectare cu mikrozyd universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Germania. Lăsați soluția dezinfectantă să acționeze timp de un minut, într-o peliculă vizibilă.

Erbe recomandă această procedură de procesare. Sunt posibile proceduri diferite echivalente. Utilizatorul trebuie să asigure caracterul adecvat al procedurii utilizate, prin măsuri potrivite (de ex. prin validare, monitorizare de rutină, verificarea compatibilității materialelor).

Capitol 7

Date tehnice SystemCarrier compact

Conexiune de echilibrare a potențialului	Da (3 bucăți)
Diametrul roților	100 mm
Rolele sunt conductive.	
Lățime x înălțime x adâncime	615 x 955 x 615 mm
Greutate	26 kg
Încărcare maximă	34 kg
Încărcare maximă a unui compartiment de raft	15 kg

Condiții ambientale pentru transportarea și depozitarea căruciorului pentru aparate

Temperatură	-29 °C până la +60 °C
Umiditate relativă a aerului	15 % – 85 %, fără condensare

Condiții ambientale pentru operarea căruciorului pentru aparate

Temperatură	+10 °C până la +40 °C
Umiditate relativă a aerului	15 % – 80 %, fără condensare

Standarde

Clasificare conform Regulamentului (UE) 2017/745	I
--	---

Capitol 8

Date tehnice SystemCarrier compact plus

Tensiune de rețea	100 - 120 VAC ($\pm 10\%$) / 220 - 240 VAC ($\pm 10\%$)
Curent de intrare al rețelei	12,5 A / 10 A
Frecvența nominală de rețea	50 Hz / 60 Hz
Siguranțe de rețea pentru aparate 100 - 120 VAC, furnizate, în vederea înlocuirii	2 x T 12,5 A H / 250 V
Siguranțe de rețea pentru aparate 220 - 240 VAC, instalate la livrare	2 x T 10 A H / 250 V
Intrări de rețea / ieșiri de rețea	1 intrare de rețea / 3 ieșiri de rețea
Conexiune de echilibrare a potențialului	Da (4 bucăți)
Diametrul rolelor	100 mm
Rolele sunt conductive.	
Lățime x înălțime x adâncime	615 x 955 x 615 mm
Greutate	26 kg
Încărcare maximă	49 kg
Încărcare maximă a compartimentului pentru butelie	15 kg
Mărime maximă a buteliei	Diametru 172 mm, înălțime 740 mm

80180-064_V24892
2023-04

Condiții ambientale pentru transportarea și depozitarea căruciorului pentru aparate

Temperatură	-29 °C până la +60 °C
Umiditate relativă a aerului	15 % – 85 %, fără condensare

Condiții ambientale pentru operarea căruciorului pentru aparate

Temperatură	+10 °C până la +40 °C
Umiditate relativă a aerului	15 % – 80 %, fără condensare

Atunci când transportați, depozitați sau operați căruciorul pentru aparate împreună cu buteliile de gaz, vă rugăm să țineți cont de condițiile ambientale speciale pentru buteliile de gaz.

Standarde	
Clasificare conform Regulamentului (UE) 2017/745	I

Capitol 9

Întreținere, serviciu clienți, garanție, eliminare

Mentenanță

Modificări și reparații

Efectuarea modificărilor și reparațiilor nu trebuie să reducă siguranța aparatului sau a căruciorului și a accesoriilor pentru pacient, utilizator și mediul înconjurător. Aceste condiții sunt respectate dacă specificațiile structurale și funcționale sunt modificate fără a reduce siguranța.

Persoane autorizate

Modificările și reparațiile trebuie efectuate numai de către Erbe sau de către personalul autorizat în mod expres de către Erbe. Dacă persoane neautorizate efectuează modificări sau reparații la aparat sau accesorii, Erbe nu își asumă nicio răspundere. În plus, garanția se stinge.

Serviciul clienți

Dacă vă interesează încheierea unui contract de întreținere, vă rugăm să contactați Erbe Elektromedizin în Germania sau partenerul dvs. local de contact, în alte țări. Acesta poate fi o filială Erbe, o reprezentanță Erbe sau o reprezentanță comercială.

Garanție

Se aplică termenii și condițiile generale sau condițiile contractului de vânzare-cumpărare.

Eliminare



Produsul dvs. este marcat cu un simbol reprezentând o pubeză tăiată (vezi imagine). Semnificație: În toate statele membre UE, acest produs trebuie eliminat în conformitate cu implementarea la nivel național a Directivei UE 2012/19/UE din 04.07.2012, Directiva DEEE pentru colectare selectivă.

În statele care nu sunt membre UE, respectați normele legale locale.

Dacă aveți întrebări cu privire la eliminarea acestui produs, vă rugăm să vă adresați Erbe Elektromedizin sau distribuitorului dvs. local.

9 • Întreținere, serviciu clienți, garanție, eliminare

80180-064_YZ189Z
2023-04

Capitol 10

Accesorii

Accesorii pentru SystemCarrier compact, compact plus

Utilizați doar următoarele accesorii nr. art.:

- 20180-463 Suport pentru comutator de picior cu o singură pedală VIO
- 20180-464 Suport pentru comutator de picior cu o singură pedală EIP 2 / VIO C
- 20180-460 Suport pentru cablu
- 20325-002 Cârlig pentru punga de clătire, la suport / VIO CART
- 20180-150 Set de fixare echipament
- 20180-151 Set de fixare VIO C pe SystemCarrier compact
- 20180-152 Set de fixare IES 3 pe SystemCarrier compact
- 20180-153 Set de fixare EIP 2 pe SystemCarrier compact

Cabluri de rețea compatibile

Utilizați următoarele cabluri de rețea Erbe pentru conectarea la rețeaua electrică a căruciorului pentru aparate la priza cu contact de protecție din sala de operație.

Nr. art. (livrat cu aparatul)	Nr. art. (piesă de schimb)	Lungime, intensitatea curentului	Conector de rețea Erbe Denumire	Conector de rețea Denumire internațională
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303 A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 10 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-057	5 m, 10 A	VII	E+F

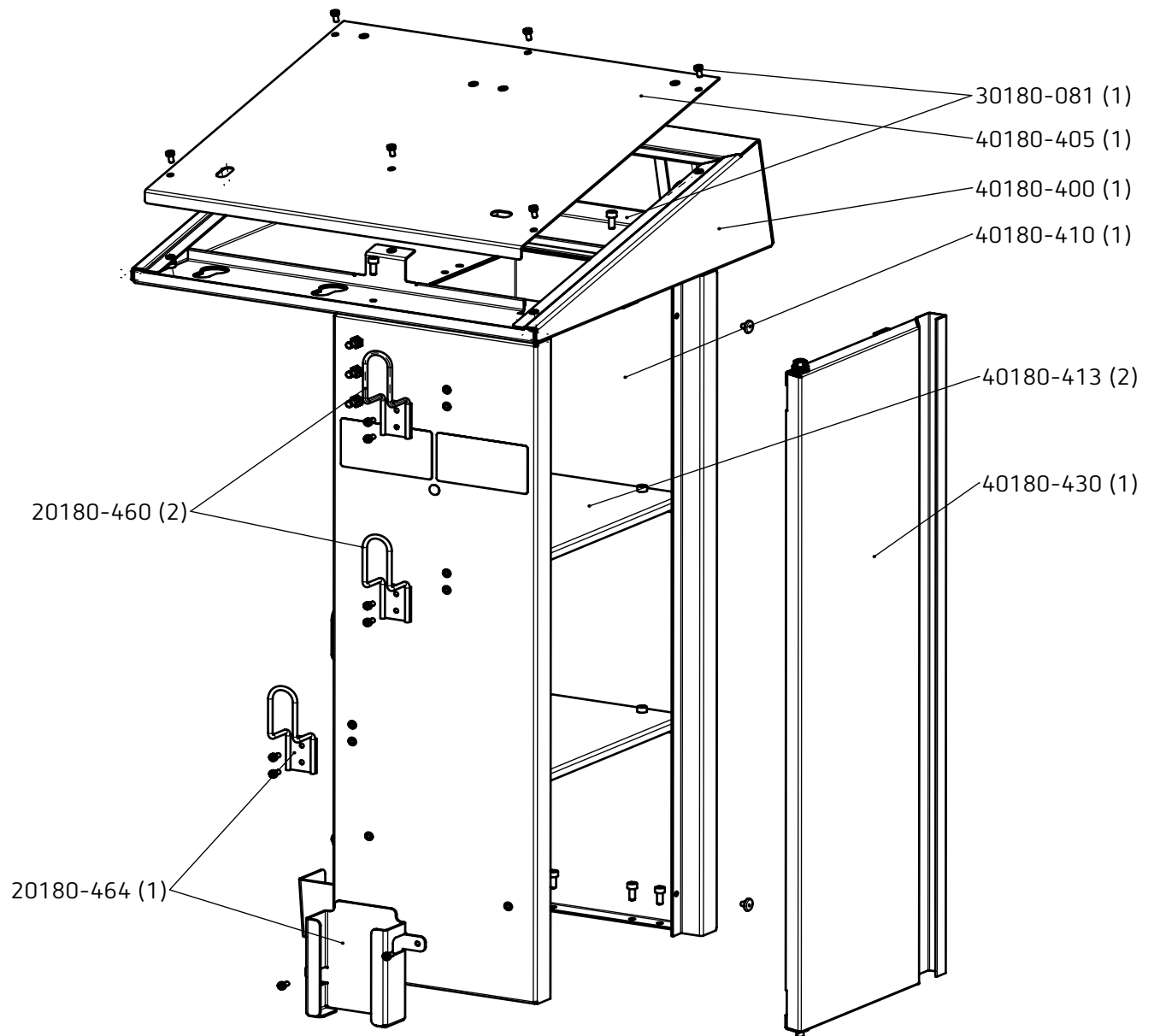
Nr. art. (livrat cu aparatul)	Nr. art. (piesă de schimb)	Lungime, intensitatea curentului	Conector de rețea Erbe Denumire	Conector de rețea Denumire internațională
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I

Utilizați următorul cablu de rețea Erbe pentru conectarea la rețeaua electrică a echipamentului montat la priza auxiliară de alimentare a căruciorului pentru aparate.

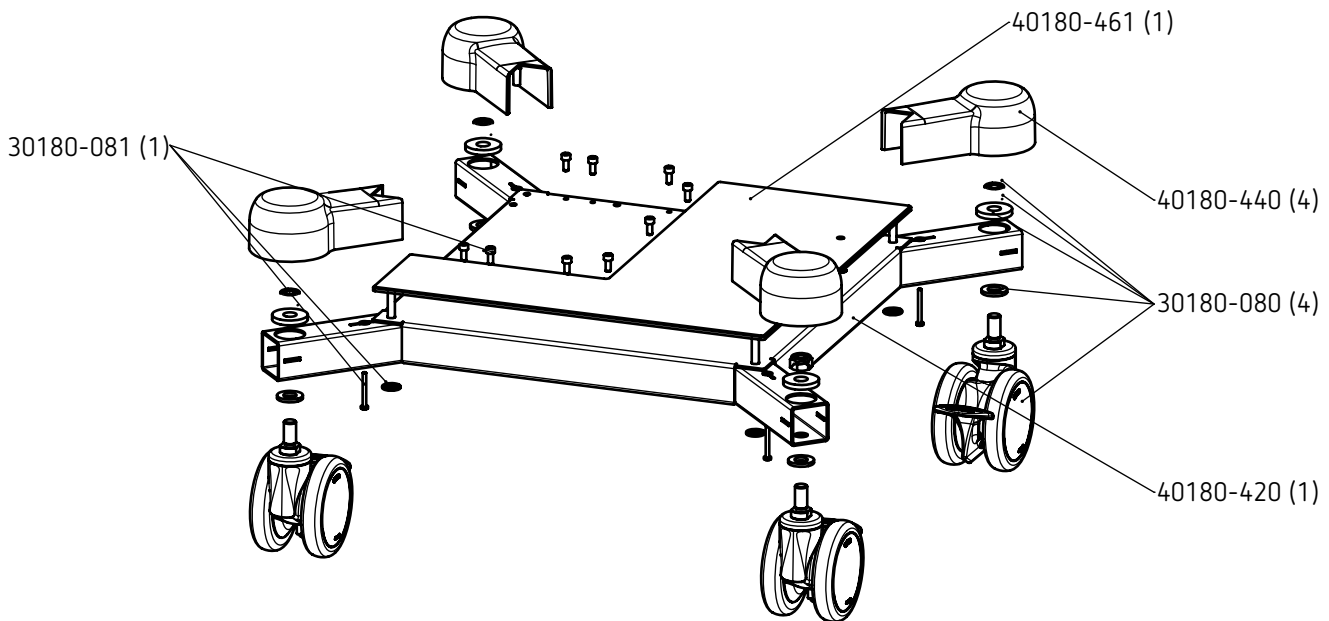
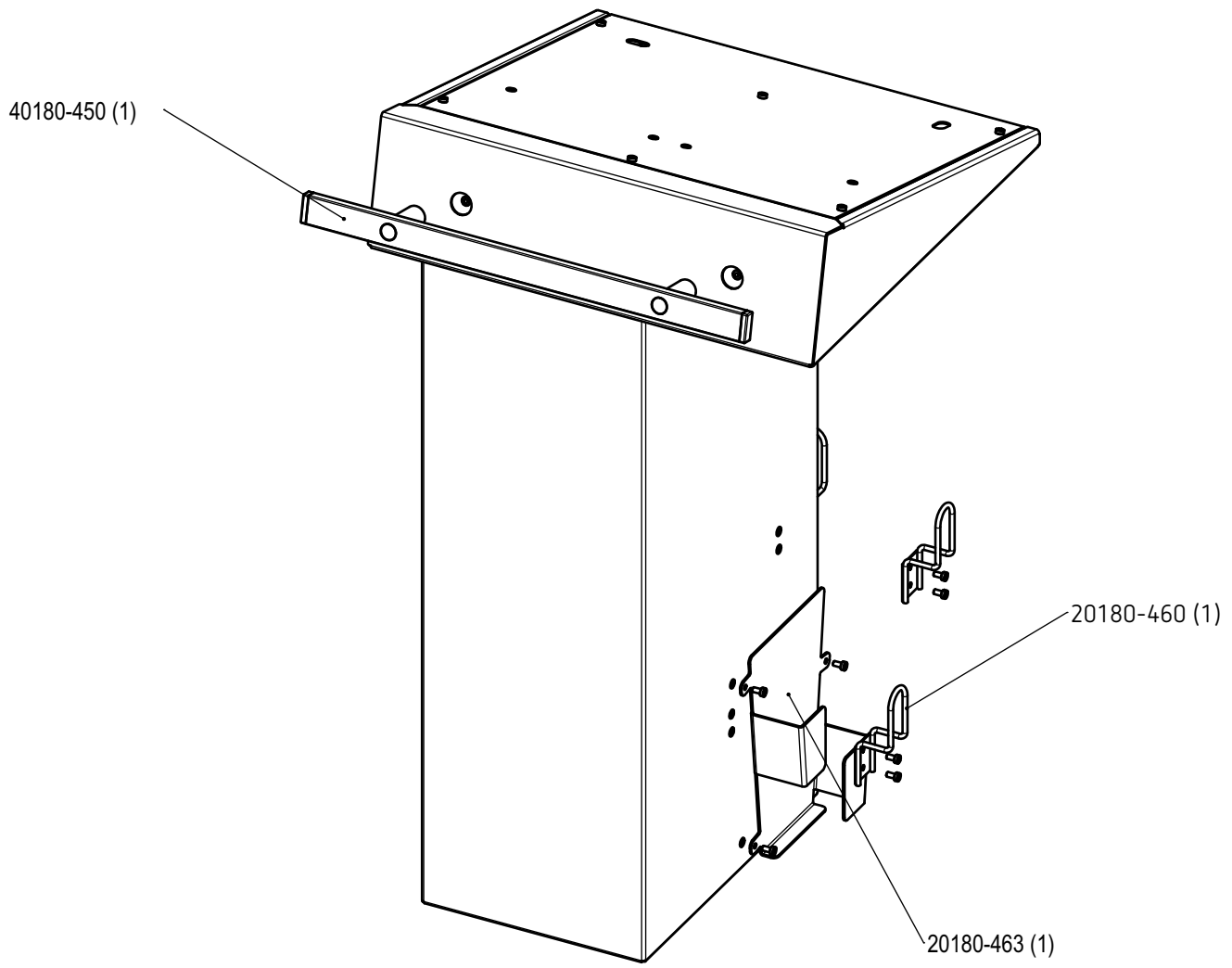
Nr. art. (livrat cu set de fixare)	Nr. art. (piesă de schimb)	Lungime, intensitatea curentului	Conector de rețea Erbe Denumire	Conector de rețea Denumire internațională
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14

Capitol 11

Piese de schimb SystemCarrier compact



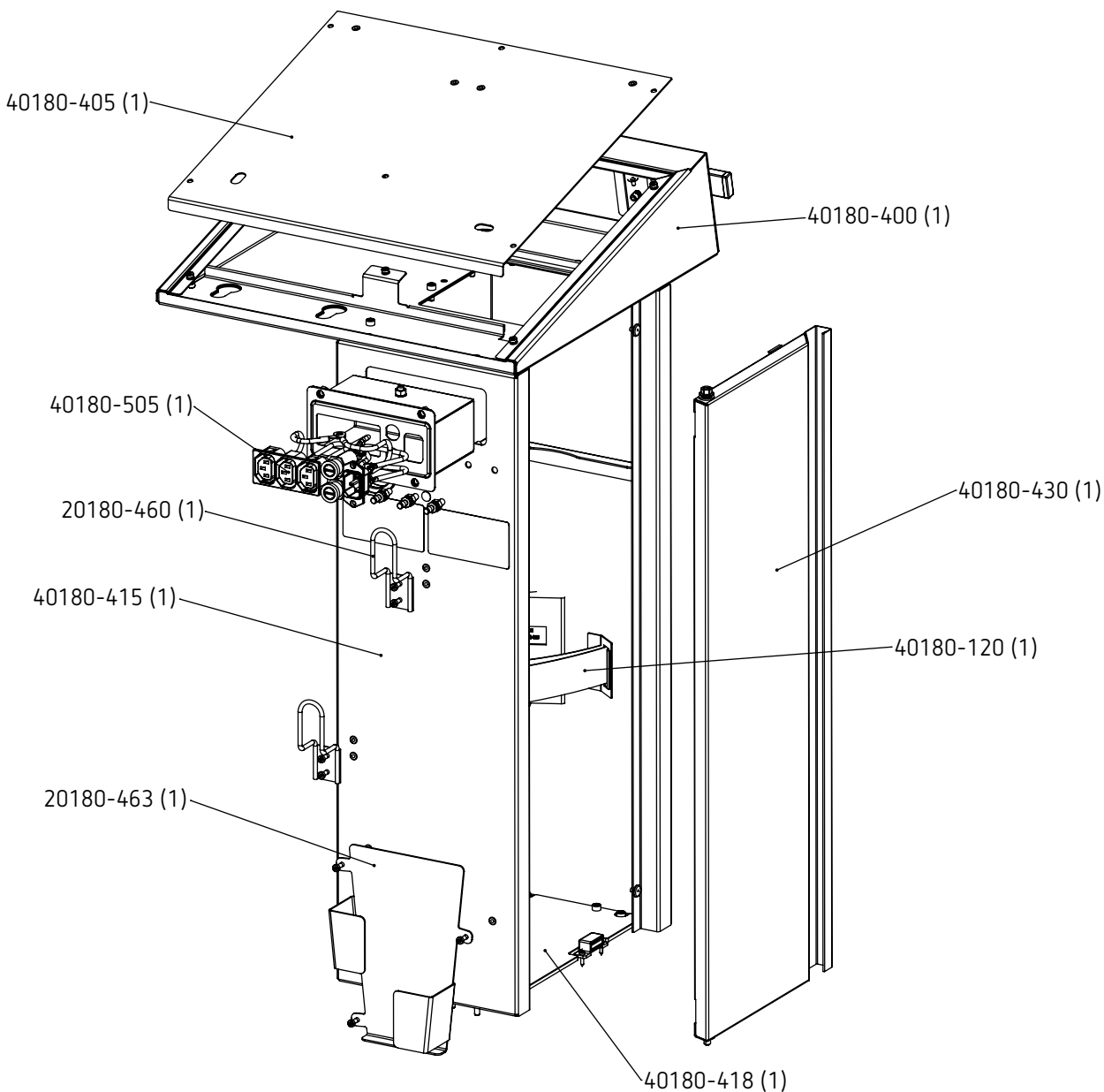
80180-064_V24892
2023-04



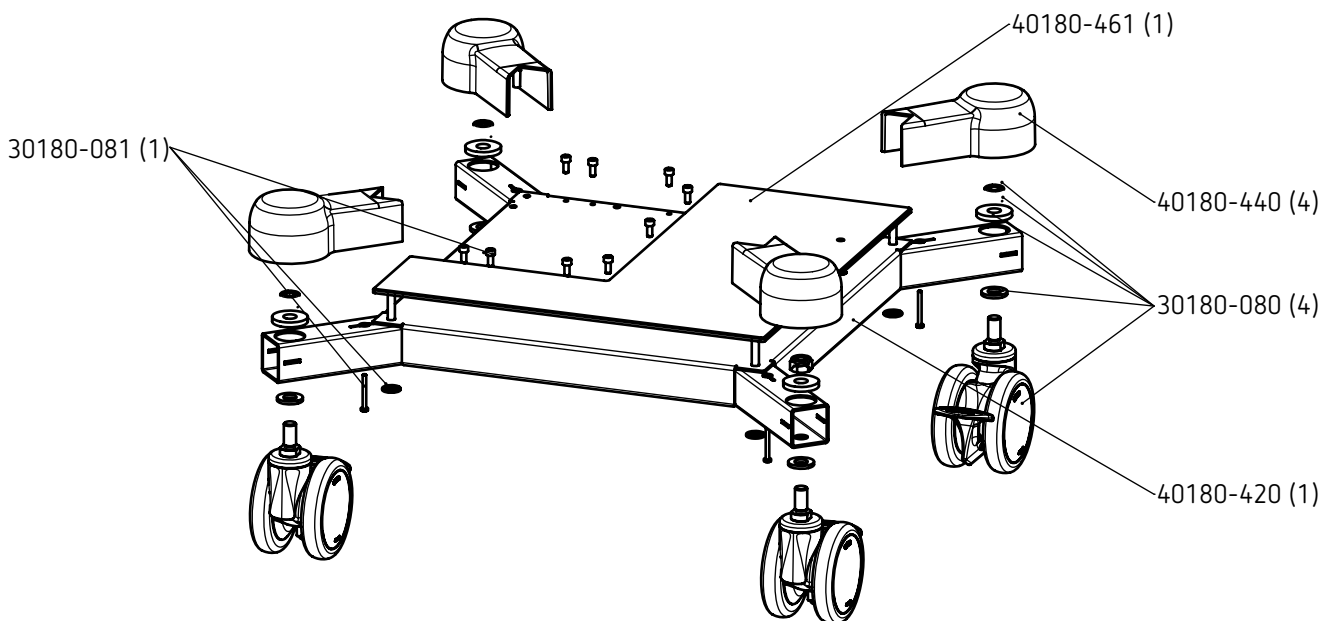
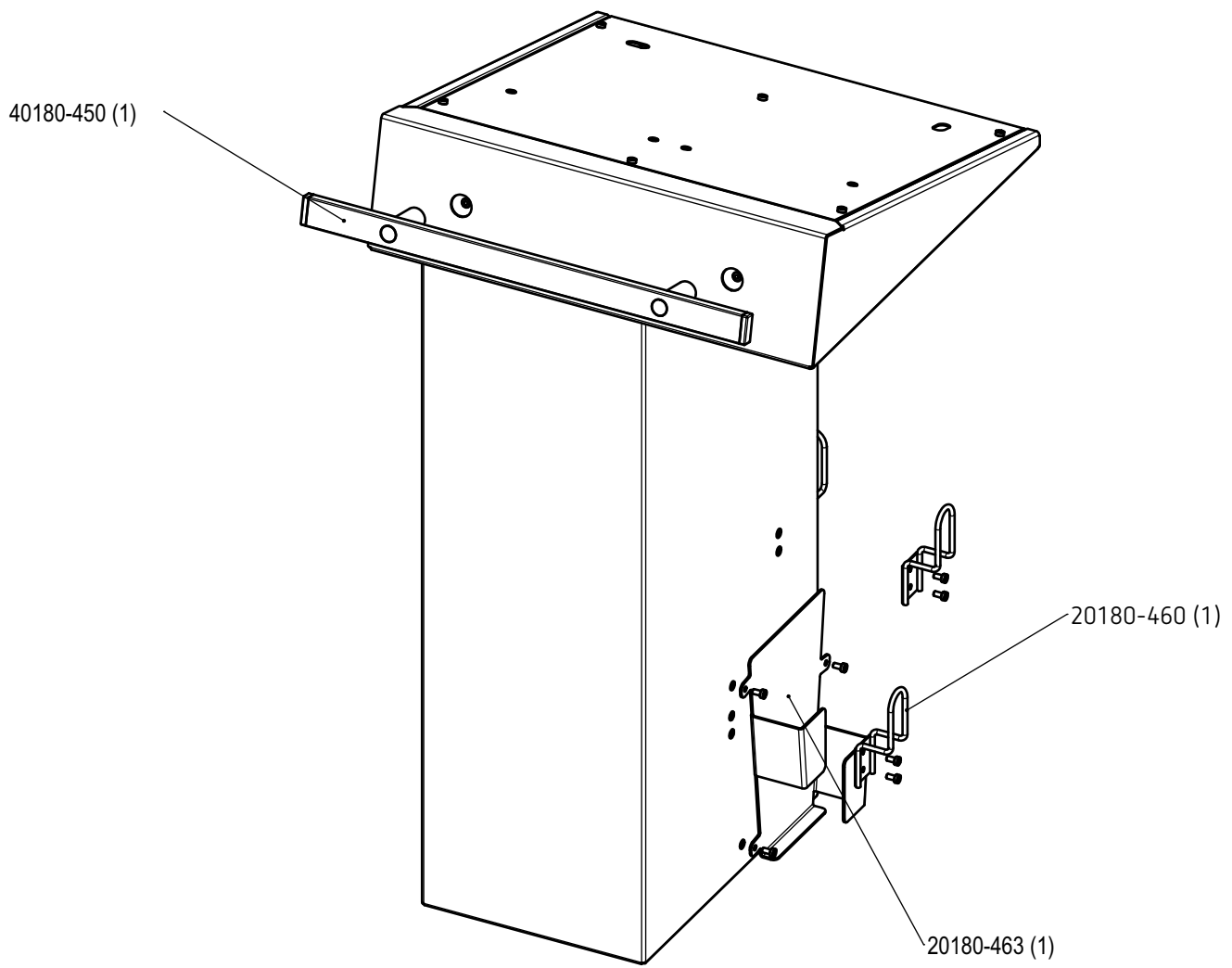
80180-064_YZ489Z
2023-04

Capitol 12

Piese de schimb SystemCarrier compact plus



80180-064_V2.4892
2023-04








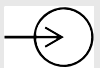


80180-064_YZ489Z
2023-04

Capitol 13

Simboluri

Simbolurile din acest capitol pot diferi față de produsul dumneavoastră în privința unor detalii. Pe aparatul dumneavoastră și pe ambalaj nu este neapărat necesar să fie reprezentate toate simbolurile.

Simbol	Explicație
	Atenție, înainte de a porni aparatul sau înainte de orice altă acțiune legată de aparat, respectați indicațiile de siguranță din instrucțiunile de utilizare.
	Respectați instrucțiunile de utilizare sau instrucțiunile electronice de utilizare.
	Număr articol
	Serie
	Producător
	Data fabricației
	A se feri de razele soarelui
	A se păstra la loc uscat
	Limite de temperatură
	Umiditatea aerului, limitare
	Presiunea atmosferică, limitare
	Cantitate (x)
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Avertisment, electricitate
	Simbol general de avertizare

Simbol	Explicație
	Comutator de picior
ECB	Magistrală de comunicare Erbe Servește transferului de date între aparatele Erbe.
	Echipotențial (echilibrare potențial) Desemnează conexiunea pentru echilibrarea potențialului.
	Oprit, Pornit
	Piesă de utilizat de tip CF protejată la defibrilații Piese de utilizat ale aparatului (de exemplu mufe instrumentului) sunt protejate împotriva efectelor unei descărcări a defibrilatorului.
	Rețea de calculator Desemnează rețeaua de calculator în sine sau conexiunile la rețeaua de calculator.
	Intrare (pentru energie și semnale)
F	Circuit pacient izolat ÎF Pericolul de scurgeri de curent și astfel pericolul de arsuri este redus considerabil pentru pacient.
	Radiație electromagnetică neionizantă Un aparat care poartă acest simbol emite radiație electromagnetică neionizantă. În apropierea aparatului este posibil să apar interferențe.
	Produsul se va elimina ca deșeu special.
CE	Marcaj european de conformitate
MD	Dispozitiv medical

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Contacts worldwide

België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium Bvba
Horizon Park – Gebouw 7
Leuvensesteenweg 510
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
Fax +32 2 254 88 69
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话: +86 21 62758 440
传真: +86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
Plot No - 447, Block - B,
Sector-19, Dwarka,
New Delhi - 110075, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 1019
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG
Fröschenweidstrasse 10
8404 Winterthur, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel + 82 2 6475 1883
Fax + 82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

